

Microrrelatos en la red.
Desarrollando la escritura creativa a través de *Twitter* en la clase de E/LE

RICARDO ENGUIX BARBER
Universitat de València
rienbar2@gmail.com

Resumen: El propósito de esta propuesta didáctica consiste en desarrollar la expresión escrita a través de la composición de microrrelatos de forma colaborativa, haciendo uso de la plataforma de microblogging *Twitter*, y la autocorrección de los mismos por parte de los alumnos.

Palabras clave: microrrelato, expresión escrita, escritura colaborativa, *Twitter*, E/LE, autocorrección.

Micro-stories in the Net. Developing the creative writing using *Twitter* in the E/LE classroom

Abstract: The aim of this didactic proposal consists in developing the writing skills by means of the collaborative composition of micro-stories, using the micro-blogging platform *Twitter*, and the self-correction of these micro-stories by the students themselves.

Keywords: micro-story, writing skills, collaborative writing, *Twitter*, E/LE, self-correction.

1. Introducción

De todos los profesores de lenguas extranjeras es sabido, o al menos así debería serlo, que el MCER recomienda que las cuatro destrezas lingüísticas sean trabajadas en el aula; sin embargo, y a pesar de las directrices del Consejo Europeo, los docentes de lenguas extranjeras tendemos a dar más importancia a lo oral en clase, y cuando trabajamos la expresión escrita con nuestros estudiantes, solemos hacerlo con actividades diseñadas para ser realizadas fuera del aula de forma individual. Si bien esta primacía de lo oral hace unos años podía fundamentarse en que el ámbito de lo escrito era mucho más restringido que el de lo oral, vivimos en un mundo en el que la expresión y la comprensión escrita, debido a las nuevas tecnologías de la información y la comunicación, invaden nuestro quehacer cotidiano: raro es el día en el que no usemos el servicio de mensajería *WhatsApp*, leamos o redactemos un correo electrónico, estemos en contacto con nuestras amistades a través de las redes sociales o busquemos información en internet acerca de algún tema que nos interese; listado compuesto por unas actividades que tienen algo en común, pues en todas ellas prima la palabra escrita. Por tanto, siendo coherentes con los tiempos en los que vivimos, se hace necesario prestar mayor atención a las destrezas escritas en clase de E/LE, pues nuestros estudiantes, como aprendientes de español, se ven inmersos en un mundo digital en el que la comunicación y la información se transmite, principalmente, por escrito.

Mi intención con esta propuesta didáctica es trabajar la expresión escrita a través de la escritura creativa mediante la composición de microrrelatos, combinándola con

esos nuevos cauces comunicativos en los que en estos días impera la palabra escrita; pero, además, me propongo también romper con la dinámica tradicional del trabajo de la expresión escrita en clase de idiomas, basada, como ya he apuntado unas líneas más arriba, en la composición de textos de forma individual y privada, e intentar hacer que sea lo más amena posible, planteando las actividades desde una perspectiva lúdica que permita al estudiante salirse de la rutina diaria del trabajo en clase. En consecuencia, mi propuesta didáctica conjuga una serie de elementos:

- La escritura colaborativa, proceso que, si bien no ha sido muy estudiado en el ámbito de enseñanza E/LE, sí lo ha sido en el del inglés como lengua extranjera. De entre los investigadores que han ahondado en las bondades de la escritura colaborativa en la enseñanza de lenguas extranjeras podemos destacar a Storch y a Shehadeh; la primera, tras experimentar con un grupo de aprendientes de inglés como lengua extranjera integrado por discentes de diversas nacionalidades, llegó a las siguientes conclusiones: que los textos compuestos de forma colaborativa, si bien tendían a ser más cortos que los compuestos de forma individual, eran más precisos, tanto léxica como gramaticalmente, y más elaborados, tendiendo los grupos a emplear en sus composiciones oraciones más complejas (2005:160). El segundo, años más tarde, tras extrapolar la experiencia de Storch a su contexto docente, llega a unas conclusiones similares a las de la investigadora australiana, si bien apunta que los estudiantes que habían trabajado de forma colaborativa habían tenido la sensación de haber realizado una actividad más enriquecedora que de forma individual, implicándose más activamente en la redacción del texto (2011:296).
- La autocorrección, que como apuntan Ferris y Hedgcock, fomenta la autonomía del alumno (2005:279); para ello nos valdremos de lo que se conoce como retroalimentación indirecta, que consiste en evidenciar el error del alumno sin proponerle soluciones ni explicaciones lingüísticas, facilitándole un sistema de símbolos, diseñado previamente por el profesor, que le ayuden a descifrar el error a modo de pistas (Silva, 2013).
- La ludificación, consistente en las técnicas que el profesor emplea en el diseño de una actividad de aprendizaje introduciendo elementos del juego (límite de tiempo, puntuación, dados, etc.) y su pensamiento (retos, competición, etc.) con el fin de enriquecer la experiencia del alumno, y que pueden contribuir a captar la atención del mismo, facilitar su capacidad de retentiva y hacer su aprendizaje más experiencial (Foncubierta y Rodríguez, 2014:2).
- La utilización de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación, pues para redactar los microrrelatos de forma colaborativa los estudiantes utilizarán la plataforma de microblogging *Twitter* y para las labores de autocorrección utilizarán *Google Docs*.
- El enfoque por tareas, pues el fin de la redacción de los microrrelatos será la publicación digital de un libro electrónico que los recoja y que constituye, a su vez, la tarea final. Por tanto, antes de comenzar la redacción de los textos, será necesario hacer partícipes a los estudiantes de nuestra intención de publicar digitalmente sus producciones.

2. Actividades

Si bien el grueso de esta propuesta didáctica consiste en la composición de los distintos microrrelatos de forma colaborativa utilizando *Twitter*, hay que tener presentes algunas implicaciones que esta tarea conlleva, pues, por un lado, a la hora de expresarse en español a través de las redes sociales el estudiante puede experimentar cierto estado de ansiedad –puede cometer errores que afecten de forma negativa a su imagen en las redes sociales–, y, por otro lado, la escritura creativa no es una actividad fácil, y menos aún en una lengua extranjera que no se domina; por tanto, se hace necesario realizar algunas actividades previas, a modo de calentamiento, que ayuden al estudiante a habituarse tanto con la participación en las redes sociales utilizando la lengua española como con la composición de historias de forma colaborativa. Hay que tener en cuenta, además, que la propuesta ha sido diseñada para ser llevada a cabo durante un curso académico, por lo que las actividades de calentamiento podrían llevarse a cabo durante el primer mes del curso, proponiendo en los meses siguientes a los estudiantes la redacción de un microrrelato con una periodicidad mensual o bimensual. Por último cabe apuntar que el grueso de la propuesta didáctica, la composición de los microrrelatos, es una actividad bastante exigente, por lo que recomiendo llevarla a cabo con grupos cuya competencia lingüística sea, como mínimo, el nivel B1 del MCER.

2.1. Primeros pasos por las redes sociales: #megustaELE / #nomegustaELE

El propósito de esta actividad es que los estudiantes se habitúen a escribir en español en las redes sociales. Para ello les propondremos que hablen de sus preferencias a través de *Twitter* utilizando los *hashtags* #megustaELE y #nomegustaELE. También nos servirá esta actividad para realizar una primera toma de contacto con la autocorrección y la retroalimentación indirecta, pues indicaremos a los estudiantes los errores que cometan en sus tuits a través de un mensaje privado en el que se indiquen los códigos de los errores que hayan cometido; para ello nos valdremos del siguiente listado de códigos de corrección, inspirado en el que ofrece Silva (2013):

Símbolo	Error
T	Tilde (ausente o posición incorrecta)
CNC	Concordancia sujeto - verbo
ART	Artículo (incorrecto o ausente)
G	Concordancia de género incorrecta
I / S	Confusión indicativo / subjuntivo
N	Concordancia de número incorrecta
P / P	Confusión por / para
S / E	Confusión ser / estar
ORT	Error ortográfico
TV	Tiempo verbal incorrecto
CV	Conjugación verbal incorrecta
PI	Uso incorrecto de vocabulario
OP	Orden incorrecto de palabras
(...)	Reescribir, no se entiende
X	Omitir
¿?	Falta información

Figura 1. Tabla de códigos de corrección

2.2. Creación de historias a partir de estímulos visuales

En esta actividad organizaremos una pequeña competición entre los estudiantes; para ello dividiremos la clase en grupos, integrados por cinco o seis miembros, que

competirán entre sí componiendo historias a partir de estímulos visuales en el menor tiempo posible. Para ello utilizaremos los *Rory's Story Cubes*¹ por la gran variedad de combinaciones que ofrecen, pues hay disponibles diversos juegos de dados de distintas categorías que, combinados entre sí, ofrecen múltiples posibilidades narrativas; en función del nivel de competencia lingüística combinaremos un mayor o menor número de dados, teniendo que combinarse en una historia todas las imágenes facilitadas. El propósito de esta actividad es que los estudiantes desarrollen su creatividad a partir de estímulos visuales de forma colectiva, por lo que no será necesario que plasmen por escrito las distintas historias que compongan.

2.3. Composición de los microrrelatos

Una vez los estudiantes se hayan habituado a escribir en español en las redes sociales y a crear historias a partir de imágenes de forma colaborativa, pasaremos a la redacción de los microrrelatos. Para ello los dividiremos en grupos de cuatro miembros y facilitaremos a cada uno un inicio de microrrelato distinto a través del *hashtag* que les asignemos dependiendo del número total de grupos: #microELE1, #microELE2.... A continuación ofrezco algunos posibles inicios a modo de ejemplo:

- Cuando recibió su regalo, se emocionó mucho al escuchar los maullidos que salían de la caja; le habían regalado lo quería: un gato.
- Juan tenía una bolsa llena de caramelos; estos no eran normales, sino mágicos, y dependiendo de su color, producían diferentes efectos.
- Susana se sentó bajo un árbol para refrescarse; y mientras se entretenía viendo como las hojas caían lentamente, una idea le vino a la mente.
- Todos los días cuando salía de casa, Pablo veía a una anciana sentada en la casa de enfrente a la que saludaba con la mano desde lo lejos.
- Cuando le declaró su amor y le dijo que haría lo que fuera por él, sus ojos se iluminaron y, de repente, le preguntó: "¿Cualquier cosa?".
- Al entrar a la oficina y ver a aquel hombre alto, fornido y misterioso de pie al lado de su ventana, su corazón le dio un brinco.
- Un día, cansada de que en el castillo todos le dijeran qué hacer, la Princesa decidió escaparse y vivir una vida normal como pueblerina.

Si bien lo ideal sería que los estudiantes fueran capaces de continuar con el relato de forma independiente, la escritura creativa, como ya apunté, no es una tarea fácil, por lo que utilizaremos de nuevo los *Rory's Story Cubes* para facilitarles las cosas, combinando, de nuevo, mayor número de dados cuanto mayor sea el nivel de competencia lingüística del grupo. Tras haber asignado un inicio de relato y distintas tiradas de dados a cada grupo, pasaremos a la composición en clase de las historias y, una vez redactadas, los grupos irán publicándolas a través de *Twitter* utilizando el *hashtag* con el que se les facilitó el inicio del microrrelato.

Una vez publicadas en *Twitter* las composiciones, pasaríamos a la fase de corrección, para lo que nos valdríamos de *Google Docs*, recurso que permite la escritura

¹ Recomiendo la utilización de la versión digital, disponible para los dispositivos móviles *Android* y *Apple*, pues no solo resulta más económico que adquirir todos los juegos de dados, sino que, además, podemos realizar capturas de pantalla y enviárselas a los estudiantes, lo que puede facilitar el desarrollo de la actividad. Si no quiere adquirirse el juego de dados original, en las plataformas de distribución de aplicaciones de ambos sistemas pueden encontrarse aplicaciones similares gratuitas.

colaborativa de textos en la red². Tras recuperar la secuencia y crear un texto en el que recojamos todos los mensajes que integran cada relato, sombrearíamos las zonas donde hubiera algún error –a mayor nivel de competencia, mayor fragmento sombreado– e indicaríamos los errores usando el listado de códigos que apuntamos más arriba. *Google Docs* permite corregir los textos de diversas maneras, por lo que pediremos a los estudiantes que activen la opción «Sugerencias» y efectúe cada uno de ellos su propia corrección³, pues con esta opción se abre un cuadro de diálogo adicional que refleja cada una de las sugerencias de los usuarios. En el caso de que algún grupo no fuera capaz de corregir algún error, lo expondríamos al conjunto de la clase para ver si son capaces, entre todos, de dar con él y enmendarlo, intentando en la medida de lo posible no darles nosotros la corrección.

Por último, una vez tengamos todos los microrrelatos corregidos, pasaremos a publicarlos en formato digital. De las diversas opciones disponibles, recomiendo las siguientes, pues todas ellas permiten publicar y difundir textos y libros electrónicos de forma gratuita:

- *Calaméo*: plataforma de distribución en línea, a través de navegador web, que permite la publicación de archivos de texto. Si bien solo se puede acceder a los contenidos a través de su página web, pues no permite la descarga del archivo de texto, incluye efectos de sonido y movimiento en sus publicaciones, lo que las hace muy vistosas y atractivas.
- *Smashwords*: permite la difusión de libros electrónicos en diversas plataformas, entre ellas *iBooks* –accesible desde dispositivos *Apple*–, y editar nuestro libro a partir de un archivo Word en los formatos electrónicos más populares del mercado.
- *Google play*: a través de esta plataforma puede publicarse nuestro libro electrónico para que esté disponible en cualquier dispositivo *Android*. No es necesario tener asignado un número ISBN, pues *Google* puede asignarnos un número de identificación propio, el *GGKEY*, de forma gratuita.

3. Conclusiones

Desde hace algunos años, las nuevas tecnologías nos permiten abordar el trabajo de las destrezas lingüísticas en clase desde nuevas perspectivas que, además de hacerlo más atractivo para el alumno, enriquecen y potencian su aprendizaje. Mi intención al diseñar esta propuesta no ha sido otra que intentar adaptar las posibilidades que nos ofrecen los nuevos cauces comunicativos al trabajo de la expresión escrita en la clase de E/LE, sacando las actividades destinadas al desarrollo de esta destreza del ámbito privado y llevándolas al aula para combinarlas con distintas herramientas que el alumnado utiliza de forma habitual en su día a día con el propósito de que sintieran estas actividades como algo más ameno y próximo. Además, al diseñar las actividades de expresión escrita para que fueran llevadas a cabo por pequeños grupos, mi propósito ha sido que estas fueran más significativas y enriquecedoras para los discentes, facilitando que los alumnos compartan entre sí sus conocimientos lingüísticos y, en el

² Si bien hace unos años la mejor opción para trabajar la escritura colaborativa en línea eran las *wikis*, considero que a día de hoy es mucho más práctico trabajar con *Google Docs*, pues para poder invitar a alguien a editar un texto solo necesita tener una dirección de correo electrónico, no necesariamente de *Gmail*, mientras que para poder participar en una *wiki* el alumno tenía que registrarse en ella previamente.

³ Este modo de corrección también puede servirnos para detectar las dudas gramaticales que puedan tener nuestros alumnos y trabajarlas a posteriori.

caso de grupos integrados por individuos de distinta procedencia geográfica, debatan y hagan la puesta en común utilizando el español como lengua vehicular.

Bibliografía

- Ferris, D. R. y Hedgcock, J. S. (2005). *Teaching ESL composition: Purpose, Process, and Practice*. Mahwah: Lawrence Erlbaum Associates.
- Foncubierta, J. M. y Rodríguez, C. (2014). *Didáctica de la gamificación en la clase de español*. Madrid: Edinumen.
- Shehadeh, A. (2011). «Effects and student perceptions of collaborative writing in L2». *Journal of Second Language Writing*, vol. 20, pp. 286-305.
- Silva Cruz, M. I. (2013). «La retroalimentación en la corrección de la escritura. Corrección y autocorrección en el aprendizaje de alumnos norteamericanos». *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, vol. 7 (11). Disponible en <http://www.nebrija.com/revista-linguistica/la-retroalimentacion-en-la-correccion-de-la-escritura>
- Storch, N. (2005). «Collaborative writing: Product, process, and students' reflections». *Journal of Second Language Writing*, vol. 14, pp. 153-173.